

[Úvodní Stránka](#) > ... > [Obrátit Se Na Soud](#) > [Evropský Soudní Atlas Ve Věcech Občanských](#) > [Veřejné Listiny](#) Belgium

Veřejné listiny

Belgie



Belgie

Čl. 24 odst. 1 písm. a) - jazyky, v nichž členský stát přijímá veřejné listiny, jež mají být předkládány jeho orgánům podle čl. 6 odst. 1 písm. a)

Jazykové požadavky obecních úřadů se řídí belgickými právními předpisy, které se týkají používání jazyků v administrativních záležitostech (zákon ze dne 2. srpna 1963 o používání jazyků v administrativních záležitostech (loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative) a královský výnos ze dne 18. července 1966 o koordinaci právních předpisů o používání jazyků v administrativních záležitostech (arrêté royal du 18 juillet 1966 portant coordination des lois sur l'emploi des langues en matière administrative)).

Tyto právní předpisy zejména určují jazyk, v němž občané mohou orgánům předkládat listiny.

V Belgii existují čtyři jazykové regiony: nizozemsky, francouzsky a německy mluvící region a region hlavního města Bruxelles-Capitale (článek 2 zákona o používání jazyků v administrativních záležitostech). V každém z jazykových regionů místní orgány vyžadují, aby listiny byly předkládány výhradně v jazyce příslušného regionu.

- Nizozemsky mluvící region:

v obcích v provinciích Antverpy, Limburk, Východní Flandry, Západní Flandry a Vlámský Brabant:

listiny musí být předkládány ve nizozemštině.

Výjimka: v obcích Rhode-Saint-Genèse, Wezembeek-Oppem, Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Wemmel, Bever, Herstappe, Espierres-Helchin, Fourons, Messines a Renaix:

listiny musí být předkládány v nizozemštině nebo případně ve francouzštině.

- Francouzsky mluvící region:

v obcích v provinciích Henegavsko, Lucembursko, Namur, Lutych (kromě německy mluvící části) a Valonský Brabant:

listiny musí být předkládány ve francouzštině.

Výjimka: v obcích Soignies, Enghien, Mouscron a Comines-Warneton:

listiny musí být předkládány ve francouzštině nebo případně v nizozemštině.

Výjimka: v obcích Malmedy a Waimes:

listiny musí být předkládány ve francouzštině nebo případně v němčině.

- Německy mluvící region:

v obcích Amblève, Bullange, Burg-Reuland, Butgenbach, Eupen, La Calamine, Lontzen, Raeren a Saint-Vith:

listiny musí být předkládány v němčině nebo případně ve francouzštině.

- Region hlavního města Bruselu (Bruxelles-Capitale):

v obcích Anderlecht, Bruxelles, Ixelles, Etterbeek, Evere, Ganshoren, Jette, Koekelberg, Auderghem, Schaerbeek, Berchem-Sainte-Agathe, Saint-Gilles, Molenbeek-Saint-Jean, Saint-Josse-ten-Noode, Woluwe-Saint-Lambert, Woluwe-Saint-Pierre, Uccle, Forest a Watermael-Boitsfort:

listiny mohou být předkládány v nizozemštině nebo ve francouzštině.

Čl. 24 odst. 1 písm. b) - orientační seznam veřejných listin, na něž se vztahuje toto nařízení

1) Doklady osvědčující osobní stav (vystavené belgickými obecními úřady a diplomatickými zastoupeními nebo konzulárními úřady)

- rodný list
- oddací list
- doklad o osvojení
- doklad o určení otcovství
- úmrtní list
- doklad o změně příjmení
- doklad o změně jména
- doklad o rozvodu manželství
- prohlášení nezvěstnosti
- doklad o belgickém státním občanství
- zápis mrtvě narozeného dítěte
- doklad o určení otcovství k nenarozenému dítěti
- prohlášení o volbě příjmení
- doklad o úřední změně pohlaví
- doklad o zrušení osvojení, o revizi osvojení, o nové úřední změně pohlaví nebo o zrušení úřední změny pohlaví

2) Soudní rozhodnutí

- rozhodnutí soudu, které nahrazuje rodný list
- rozhodnutí soudu o určení rodičovství (mateřství, otcovství a společného mateřství)
- rozhodnutí soudu o popření rodičovství (mateřství, domněnky otcovství nebo společného mateřství, souhlasného prohlášení matky, otce nebo společné matky)
- rozhodnutí soudu o osvojení

3) Výpisy z evidence centrálního rejstříku trestů

Pokud jde o výpis, v němž není zmíněna žádná sankce a který tedy osvědčuje trestní bezúhonnost:

- výpis z evidence centrálního rejstříku trestů podle článku 595 trestního řádu,
- výpis z evidence centrálního rejstříku trestů podle čl. 596 prvního pododstavce trestního řádu,
- výpis z evidence centrálního rejstříku trestů podle čl. 596 druhého pododstavce trestního řádu,
- výpis z evidence centrálního rejstříku trestů podle článku 595a trestního řádu.

Výpisy pro osobní potřebu vydávají v Belgii zpravidla obecní úřady, které jsou od 1. ledna 2018 napojeny na centrální rejstřík trestů. Pouze v některých případech (osoby s trvalým pobytem v zahraničí, diplomaté, právnické osoby atd.) vydává občanům výpis centrální rejstřík trestů.

4) Osvědčení vydávaná konzulárními úřady

- osvědčení o právní způsobilosti k uzavření manželství
- osvědčení o osobním stavu (rozvod, rozluka, zrušení manželství, registrované partnerství, zrušení registrovaného partnerství)
- potvrzení o bydlišti (bydlišti a/nebo místě pobytu s uvedením či bez uvedením adres všech předchozích míst pobytu osoby)
- osvědčení o státním občanství

- osvědčení o zápisu v konzulárních rejstřících
- osvědčení o složení domácnosti
- osvědčení o shodě příjmení

5) Osvědčení vydávaná obecními úřady / federálním ministerstvem vnitra (*SPF Intérieur*)

- potvrzení o trvalém pobytu
- potvrzení o trvalém pobytu s uvedením adres všech předchozích míst pobytu osoby
- potvrzení o žití
- osvědčení o belgickém státním občanství
- prohlášení o společné domácnosti
- potvrzení o místě pobytu za účelem uzavření manželství
- potvrzení, že občan disponuje v Belgii volebním právem
- výpis z registrů

Čl. 24 odst. 1 písm. c) - seznam veřejných listin, k nimž mohou být přiloženy vícejazyčné standardní formuláře jako vhodná pomůcka pro překlad

1) Doklady osvědčující osobní stav

Vystavované obecními úřady nebo konzulárními úřady:

- rodný list
- oddací list
- úmrtní list

2) Výpisy z evidence centrálního rejstříku trestů

- trestní bezúhonnost

3) Osvědčení vydávaná konzulárními úřady

- právní způsobilost k uzavření manželství
- rodinný stav

4) Osvědčení vydávaná obecními úřady nebo federálním ministerstvem vnitra (*SPF Intérieur*)

- potvrzení o trvalém pobytu -> příloha X,
- potvrzení o trvalém pobytu s uvedením adres všech předchozích míst pobytu osoby -> příloha X,
- potvrzení o skutečnosti, že osoba je naživu -> příloha II,
- prohlášení o společné domácnosti -> příloha VII,
- potvrzení o místě pobytu za účelem uzavření manželství -> příloha X.

Čl. 24 odst. 1 písm. d) - seznam osob oprávněných v souladu s vnitrostátními právními předpisy k vyhotovování ověřených překladů, pokud takový seznam existuje

V Belgii doposud není k dispozici seznam soudních překladatelů.

Zákon ze dne 10. dubna 2014, kterým se mění různá ustanovení za účelem zavedení celostátního registru právních znalců a za účelem vytvoření celostátního registru překladatelů, tlumočnicků a překladatelů-tlumočnicků (*loi du 10 avril 2014 modifiant diverses dispositions en vue d'établir un registre national des experts judiciaires et établissant un registre national des traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés*), vstoupil v platnost dne 1. prosince 2016.

Tento právní předpis stanoví zřízení celostátního registru soudních překladatelů, tlumočnicků a překladatelů-tlumočnicků. Uvedený registr není dosud funkční.

Připravuje se nový návrh zákona, který bude regulovat další kroky týkající se tohoto registru. Až bude uvedený zákon přijat a registr zprovozněn, Belgie na něj Komisi poskytne internetový odkaz. Díky tomuto odkazu bude snadné vyhledat soudní překladatele pro příslušný jazyk a region, v němž působí, a přitom se veřejně nezpřístupní veškeré informace, které se překladatelů týkají.

Čl. 24 odst. 1 písm. e) - orientační seznam druhů orgánů, které jsou podle vnitrostátního práva zmocněny k vyhotovování ověřených kopií

Ověřené kopie dokladů osvědčujících osobní stav, osvědčení vydávaných obecními úřady nebo federálním ministerstvem vnitra (*SPF Intérieur*) nebo výpisů z evidence centrálního rejstříku trestů vyhotovovat nelze.

Platný je pouze originál výpisu, dokumentu nebo osvědčení.

Ověřená kopie soudních rozhodnutí se vyhotovuje v případech uvedených v čl. 792 druhém pododstavci a článku 1067a soudního řádu, a to v oblastech uvedených v čl. 704 § 2 soudního řádu, jakož i v oblasti týkající se osvojení, a ve všech ostatních případech, kdy doručením začíná běžet lhůta pro podání odvolání. Ověřená kopie se vyhotovuje rovněž za účelem uznání v zahraničí a legalizace.

Vyhotoven může být i věrný opis (vykonatelné vyhotovení) soudních rozhodnutí. Jedná se o veřejnou listinu, která soudnímu exekutorovi umožňuje přistoupit k nucenému výkonu soudního rozhodnutí. Tento věrný opis se vydává pouze jednou.

Čl. 24 odst. 1 písm. f) - informace o způsobech, jimiž lze identifikovat ověřené překlady a ověřené kopie

Informace k výpisům a osvědčením (nikoli k ověřeným kopiím)

1) Doklady osvědčující osobní stav:

- *logo obce NEBO logo BAEC NEBO logo konzulárního úřadu a Belgie*
- elektronická pečeť BAEC + odkaz / čárový kód za účelem ověření, zda kopie či výpis skutečně pochází z databáze BAEC.

2) Osvědčení vydávaná federálním ministerstvem vnitra (SPF Intérieur), aplikace Mon dossier:

Každý doklad je opatřen pečetí (elektronickou pečetí) Belgického království a je na něm uveden celý název orgánu „SPF Intérieur - Registre national“.

Jedná se o soubory ve formátu PDF, které nesou podpis úředníka vnitrostátního registru (Registre national) a jsou opatřeny všemi oficiálními logy.

Elektronická pečeť je viditelná v písmenech IBZ v záhlaví.

3) Výpisy z evidence centrálního rejstříku trestů

- Výpisy vydávané obecními úřady

Výpis musí být opatřen datem a podpisem úředníka obecního úřadu. (Článek 10 královského výnosu ze dne 21. listopadu 2016.)

Z tohoto důvodu musí být v současné době výpisy vždy opatřeny autentickou pečetí, datem a podpisem starosty nebo jeho zástupce.

Vzhledem k tomu, že výpisy vydává centrální rejstřík trestů, musí být na každém dokladu viditelný podpis (oskenovaný) jeho ředitele.

Některé obecní úřady již vydávají elektronické výpisy.

- Výpisy vydávané centrálním rejstříkem trestů

Doklad se opatří otiskem plastického razítka centrálního rejstříku trestů a podpisem úředníka, který výpis vydal.

Čl. 24 odst. 1 písm. g) - informace o zvláštních charakteristikách ověřených kopií

Nic dalšího než výše uvedené.

■ Poslední aktualizace: 08/01/2024

Originální verzi stránky (v jazyce příslušného členského státu) provozuje daný členský stát. Překlad pořídily útvary Evropské komise. Je možné, že změny, které v originální verzi případně provedly orgány daného členského státu, nebyly ještě do překladů zapracovány. Evropská komise vylučuje jakoukoli odpovědnost za jakékoli informace nebo údaje obsažené nebo uvedené v tomto dokumentu. Předpisy v oblasti autorských práv členských států odpovědných za tuto stránku naleznete v právním oznámení.